



Transalp est un programme de **mobilité individuelle** organisé par la Dareic, basé sur le principe de l'immersion et de la réciprocité.

Les objectifs du programme sont multiples: améliorer les compétences linguistiques de l'élève grâce à l'immersion complète dans la famille, et dans le système scolaire italien; développer l'autonomie et les capacités d'adaptation grâce à la découverte d'une culture différente et l'expérimentation d'une autre façon de vivre; favoriser la tolérance et l'ouverture d'esprit, dans un monde de plus en plus globalisé.

Ce programme s'adresse aux élèves qui étudient l'italien, et qui sont scolarisés en classe de seconde ou de première au moment du dépôt de la candidature, qui a lieu au mois de mai pour un séjour l'année suivante.

Lors d'une mobilité individuelle, l'élève et sa famille s'engagent à **accueillir un correspondant** pendant 3 semaines (en septembre) qui l'accueillera à son tour pour une durée équivalente (octobre). Ainsi seuls les frais de déplacement restent à la charge des familles.

Le lycée Saint Just et le lycée de **Cernusco in Naviglio (près de Milan)** signent une convention de stage qui encadre les modalités du séjour mais les familles sont responsables des correspondants hors du temps scolaire.

Une dizaine d'élèves de notre établissement a eu l'opportunité d'y participer ces deux dernières années. Cette expérience leur a été très bénéfique tant au niveau personnel et humain que d'un point de vue culturel et linguistique.

Si vous êtes intéressés, veuillez vous adresser à votre professeur d'italien pour connaître les démarches à suivre pour **déposer votre candidature**.

Les professeurs d'italien du Lycée Saint Just

Voici deux témoignages d'élèves de premières qui ont participé au dispositif Transalp:

« Cet échange était tout ce qu'il y a de plus magnifique! Certes, je connaissais déjà un peu l'Italie, mais pas les Italiens. Il m'a permis de m'immerger dans une culture peut être proche de la culture française mais qui reste différente et donc enrichissante. Le lycée italien était aussi une découverte très agréable avec une autre manière de fonctionner. Cela m'a aussi permis de prendre du recul par rapport à la France que je n'aurais pas eu sans cette expérience. De plus, je n'ai pas eu qu'une simple correspondante mais ce que l'on peut appeler une amie. C'était dur de rentrer en France. Bref ce voyage était plus que parfait et si c'était à refaire, je ne changerais rien! »

Cindy Piolé, 1^oES4

« Sono andata a Milano con il progetto Transalp. Era una bellissima esperienza perché la mia corrispondente era molto carina. Si chiama Giorgia, e mi sono sentita bene nella sua famiglia. Andavamo a scuola insieme tutta la settimana tranne la domenica. In Italia la scuola è molto diversa che in Francia, loro hanno lezione dalle 8 alle 2 il pomeriggio ma dopo fanno compiti a casa. E la sera la mia corrispondente andava a pallavolo, e anche la domenica sera c'erano delle partite. Sono andata al Duomo molte volte, nel quartiere dei Navigli, al museo, ho visto l'esposizione dal pittore Caravaggio, ho fatto shopping nel centro di Milano, alla Rinascente, nella Galleria Vittorio Emanuele, etc...

Ho imparato molte nuove parole, e nuove espressioni. Ho più facilità a parlare e a capire le cose all'orale, parlo più velocemente, ed è più naturale.

Questo scambio è veramente una bella esperienza. »

Emma Chaussy, 1^o ES4

(traduction: Je suis allée à Milan avec le projet Transalp. C'était une très belle expérience car je me suis très bien entendue avec ma correspondante et je me suis sentie très bien dans sa famille. Nous allions au lycée ensemble toute la semaine sauf le dimanche! En Italie l'école est très différente, ils vont en cours de 8h à 14h et l'après midi ils font leurs devoirs à la maison. Je suis allée voir le Duomo plusieurs fois, au musée, j'ai pu voir une exposition sur Le Caravage, j'ai fait les magasins dans le centre de Milan....

J'ai appris beaucoup de vocabulaire et de nouvelles expressions. J'ai plus de facilité à comprendre l'Italie et je parle plus vite, plus spontanément.

Cet échange est vraiment une belle expérience.)